



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 6

ביאור ע"פ כה תברכו כו'

“Assim abençoareis”, etc. (Numbers 6:23)



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/6/

1 ביאור ע"פ כה תברכו כו'

Uma explicação do versículo “Assim abençoareis”, etc.

2 הנה ענין ויקרא האדם שמות לכאורה אינו מובן לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בסש"ב [בספר של בינונים] חלק ב' שהשם אשר יקראו לו הוא הצירוף המחיה אותו הנמשך מעשרה מאמרות ועמ"ש מענין זה בד"ה את שבתותי תשמרו.

Ora, à primeira vista, não se compreende a questão de “E o homem deu nomes”, à luz do que está escrito em Sefer Shel Beinonim (Tanya), Parte Dois: que o nome pelo qual [uma coisa] é chamada é a combinação [de letras] que lhe dá vida, extraída das Dez Declarações. Veja também o que está escrito sobre esse assunto no discurso que começa com “Guardareis os Meus Shabatot”.

וא"כ הרי כבר היו להם השמות קודם בריאת האדם שהרי האדם נברא באחרונה אחר יצירת דצ"ח [דומם צומח חי] וכמאמר ואפילו יתוש קדמך.

Se é assim, eles já tinham seus nomes antes da criação do homem, pois o homem foi criado por último, depois da formação dos seres inanimados, vegetais e animais, como diz a máxima: “Até um mosquito te precedeu”.

אבל הענין הוא כמש"כ [כמה שכתוב] שהוא קרא שמותיהן והמשיכן מהעלם אל הגילוי כו' ועי"ז העלה אותם.

Mas a questão é como está escrito: ele chamou seus nomes e os fez passar da ocultação à revelação, etc.; e, por meio disso, elevou-os.

3 והיינו כי האדם הוא מעולם התיקון שהוא בבחי' ביטול משא"כ דצ"ח [דומם צומח חי] הם מעולם התהו וע"י קריאת השמות מהעלם אל הגילוי המשיך בהם בחי' הביטול, וכענין חמורו של ר' [רבני] פנחס בן יאיר

Isto é, o homem pertence ao Mundo de Tikun (Retificação), que se encontra num estado de autoanulação (bitul), ao passo que os seres inanimados, vegetais e animais pertencem ao Mundo de Tohu (Caos); e, ao chamar os nomes, fazendo-os passar do ocultamento à revelação, ele introduziu neles o aspecto de bitul. É semelhante ao caso do jumento de Rabi Pinchas ben Yair,

כי היה במדרגת בהמה של ששת ימי בראשית שתיקנם אדה"ר [אדם הראשון] ע"י שקרא להם שמות וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' עקב בטעמי מצות ע"ש באריכות [ועמ"ש סדי"ה וידבר משה אל ראשי המטות]

pois ele se encontrava no grau de um animal dos seis dias da Criação, que Adam, o primeiro homem, retificou ao chamá-los por seus nomes, como está escrito no Likkutei Torah do Arizal, Parashat Ekev, em Taamei HaMitzvos; veja ali em detalhes [e veja o que está escrito ao final do discurso que começa com "E Moshe falou aos chefes das tribos"].

ואמנם עכשיו אנו צריכין לברכם והיינו לפי שע"י החטא ירדו כו' ע"ש, ובירור זה הוא ע"י שהאדם אוכל המאכלים מדצ"ח [מדומם צומח חי] ומברך עליהם

Agora, porém, precisamos abençoá-los; isto é, porque, por causa do pecado, eles desceram etc.; veja ali. E essa elevação (birur) ocorre quando o homem come alimentos dos reinos inanimado, vegetal e animal e recita bênçãos sobre eles

בתחלה ובסוף שע"י הם מתעלים ונכללים בבחינת אדם ועמ"ש מזה באריכות בביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הביכורים

no início e no final; pois, por meio disso, eles são elevados e incluídos no nível do homem. E veja o que está escrito a esse respeito em detalhes na explicação do versículo "E o cohen os moverá sobre o pão das primícias".

וזהו וזרעתי את בית ישראל אור זרוע היא הנפש אלקית ממ"ה [משם מ"ה] דתיקון שנתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] להעלות ולברר הרפ"ח ניצוצין כו' ע"י שמתפלל אח"כ אחד ואהבת בכח מה שאוכל ושותה

E este é o sentido de "E semearei a casa de Israel". "Luz é semeada": esta é a alma divina, proveniente de [do Nome] Mah de Tikun, que se revestiu no corpo e na alma animal a fim de elevar e refinar as 288 centelhas etc., por meio de rezar depois "Um" e "Amarás" com a força daquilo que come e bebe.

ולכן צריך להתפלל בכל יום כי בכל יום כחות הגוף מתחדשים מחיות המאכלים וצריכים עליי [עליה] בכל יום

Por isso, é preciso rezar todos os dias, pois a cada dia as forças do corpo são renovadas pela força vital dos alimentos, e precisam ser elevadas todos os dias;

והיינו ע"י התפלה שהיא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] באחד בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שנק' סולם כו' [וכמ"ש במ"א בד"ה המגביהי לשבת כו']

e isso ocorre por meio da oração, que é a elevação de mayin nukvin (águas femininas), com autos-sacrifício (mesirut nefesh), em “Um” no Shemá e na oração, que é chamada de “escada” etc. [Como está escrito em outro lugar, no discurso que começa com “Aquele que se assenta nas alturas” etc.];

ועמ"ש בענין וזרעתיה לי בארץ בד"ה ויהי בשלח פרעה, גם בד"ה ששים המה מלכות בענין אור זרוע כו'.

e veja o que está escrito a respeito de “E a sementearei para Mim na terra” no discurso que começa com “E aconteceu, quando Paró enviou”, e também no discurso que começa com “Sessenta são as rainhas”, a respeito de “Luz é semeada” etc.]

4 והנה על זריעה וצמיחה זו נאמר יברכך ה' וישמרך ברכה בראש והיא המשכת הכה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] בברכה והצלחה כו' כנ"ל.

Ora, a respeito desta sementeira e deste crescimento, está dito: “Que Havayá o abençoe e o proteja”: uma bênção no início. Trata-se da concessão da força — um despertar do alto (isarusa dileila) — para que o despertar de baixo (isarusa dilesata) ocorra com bênção e sucesso, etc., como mencionado acima.

וענין ברכה שני [שניה] יאר ה' פניו אליך היא המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] שאחר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] הנ"ל.

E o sentido da segunda bênção, “Que Havayá faça resplandecer Seu semblante sobre você”, é a descida de mayin duchrin (águas masculinas), que sucede à elevação de mayin nukvin (águas femininas) e ao despertar de baixo mencionados acima.

כי הנה אע"פ [אף על פי] שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] נק' בשם בירור אמנם עיקר שלימות הבירור אינו אלא לאחר שנמשך המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] על המ"ן [המ"ן נוקבין] ומברר המ"ן [המ"ן נוקבין]

Pois, embora a elevação de mayin nukvin seja denominada “refinamento” (birur), a conclusão principal do refinamento só ocorre depois que mayin duchrin desce sobre mayin nukvin e o refina;

והוא ענין למהוי אחד באחד פי ע"י התגלות אחד דיחוי"ע [דיחודא עילאה] באחד דהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] יחוי"ת [יחודא תתאה] ע"י מתעלה המ"ן [המ"ן נוקבין] ונכלל ביחוי"ע [ביחודא עילאה] ממש ועמ"ש מזה באריכות בפ' וישב ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים כו'.

e este é o sentido de “tornar-se um em Um”. Isto é: pela revelação do “Um” da unidade superior (yichudá ilaá) no “um” da elevação de mayin nukvin, a unidade inferior (yichudá tataá), por meio disso mayin nukvin se eleva e se inclui na própria unidade superior. Veja também o que é escrito a esse respeito extensamente em Parshas Vayeshev, sobre o versículo “Eis que estávamos atando feixes”, etc.

וגם יש לפרש דאחד עילאה מתעלה ע"י עלייה [עלייה] המ"ן [המ"ן נוקבין] אחד תתאה שהרי לא נקי אדם

Também se pode explicar que o Um superior é elevado pela ascensão de mayin nukvin, o Um inferior; pois não se é chamado “Adam” (homem)

אלא כללא דדכר ונוקי [ונוקבא] וכמ"ש בזהר נשא [דקמ"ה ב'] ובפ' ויקרא [דף ז' ע"ב] איתא וכדין איקרי אחד כו' ולכן נקי כנס"י [כנסת ישראל] תמתי שעושה השלימות ובי' הפירושים אמת.

senão quando há inclusão do masculino e do feminino, como está escrito no Zohar, Nasso (página 145b); e em Parshas Vayikra (página 7b) consta: “E então é chamado Um”, etc. Por isso, a Congregação de Israel é chamada “tamasi” (“minha perfeita”), pois ela produz a completude. E as duas interpretações são verdadeiras.

והנה בעבודת ה' יובן זה הענין ג"כ כי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בתפלה במס"נ [במסירות נפש] הוא ענין התשוקה שיהיה גילוי אלקות אבל עדיין אין כאן הגילוי בפ"מ [בפועל ממש] רק שחפץ ומשתוקק לזה הגילוי.

Ora, este conceito também pode ser compreendido no serviço a D'us: a elevação de mayin nukvin na prece, com autossacrifício (mesirut nefesh), consiste no anseio de que haja uma revelação da Divindade; mas a revelação ainda não está presente de fato, há apenas o desejo e o anseio por essa revelação.

אמנם המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] הוא מה שנמשך בחי' זה הגילוי והיינו ע"י תורה ומצות כו' וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים. (בפ' בראשית).

A descida de mayin duchrin, porém, consiste em fazer descer este nível de revelação; isso se dá por meio da Torá e das mitzvot, etc., como está escrito em outro lugar, na explicação do versículo “Pois, assim como os novos céus” (em Parshas Bereishis).

וזהו ענין ברכת המזון וברכת את כו' את דייקא כמ"ש בזהר (ויגש דר"ח א') והיא בחי' מלי' שנקי' את

E este é o assunto da bênção após as refeições: “E abençoarás et...”, etc.; especificamente “et”, como está escrito no Zohar (Vayigash, página 208a). Este é o nível de Malchut (soberania), que é chamada “et”.

והיינו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] סוף שער השבת דד' ברכות דבהמ"י [דברכת המזון] הם נגד ד' מוחין דנוק' [דנוקבא] חו"ב [חכמה ובינה] חו"ג [חסד וגבורה] והיינו שממשיכים לה המוחין מאור א"ס ב"ה והוא ענין ההמשכה שאחר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין].

Isto é como está escrito em Pri Etz Chaim, no final de Shaar HaShabbos: as quatro bênções da bênção após as refeições correspondem aos quatro mochin (intelecto) de Nukvá (o feminino): Chochmá e Biná, Chessed e Guevurá. Isto é, os mochin são atraídos a ela da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e este é o assunto da atração que ocorre após a elevação de mayin nukvin.

ע"כ מדאורייתא הם שלש ברכות כי עיקרם הם ג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] אלא שמוח הדעת נחלק לבי מוחין ה"ח [ה' חסדים] וה"ג [וחמש גבורות] ונקי' תרין עטרין עטרא דחסד ועטרא דגבורה [באדר"ז] [באדרא זוטא] דרצ"א ע"א ודרצ"ב סע"ב [סוף עמוד ב].

Portanto, pela lei da Torá, há três bênções, pois sua essência são os três mochin: Chochmá, Biná e Daat. Contudo, o intelecto de Daat se divide em dois mochin: os cinco Chassadim e as cinco Guevurot, chamados “as duas coroas, a coroa de Chessed e a coroa de Guevurá” (em Idra Zuta, página 291a, e no final da página 292b).

והנה עיקר התפשטות הגבורות הוא לנוק' [לנוקבא] דז"א וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בכמה דוכתי וע"ש שער כ"ה בכללים של חו"ג [חסד וגבורה] אות י"ז.

Ora, a principal extensão das Guevurot se dirige à Nukvá de Zeir Anpin (os atributos emocionais), como está escrito em Etz Chaim em vários lugares; veja ali também Sha'ar 25, nos princípios (kelalim) de Chessed e Guevurá, seção 17.

ולכן מדאורייתא שהוא ז"א תשב"כ [תורה שבכתב] א"צ [אין צריך / אינו צריך] רק שלש ברכות המשכת ג' מוחין, אמנם מדרבנן תשבע"פ [תורה שבעל פה] מלי' קרינן לה תיקנו ברכה רביעית התגלות עטרא דגבורה בנוק' [בנוקבא] כו'

Portanto, pela lei da Torá, que é Zeir Anpin, a Torá Escrita, são necessárias apenas três bênções, a atração dos três mochin. Pela lei rabínica, porém — a Torá Oral, “Malchut nós a chamamos” — instituíram uma quarta bênção: a revelação da coroa de Guevurá em Nukvá, etc.

[וע' בזהר ואתחנן דרס"ב א' ותנינן ג' מוחי אינן כו' אשתכחו ד' מוחין כו' ומתפשטין בכולא, ושם

[E veja o Zohar, Vaeschanan, página 262a: “E aprendemos que há três cérebros, etc.... encontram-se quatro mochin, etc., e eles se estendem por tudo”; e ali,

עמוד ב' מענין שי"ן של ג' ראשין ושל ד' ראשין כו', ועמ"ש מענין התחלקות הדעת לחו"ג [לחסד וגבורה] בביאור ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק כו'

no lado b, sobre o assunto da shin de três hastes e da shin de quatro hastes, etc. E veja o que está escrito sobre a divisão de Daat em Chessed e Guevurá na explicação do versículo “Lembra-te do que Amalek te fez”, etc.

ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] נז' [נוכר] מזה בכמה דוכתי גבי ד' כוסות בשער חג המצות ספ"ג [סוף פרק ג'] וע"ש בענין ג' מצות ובשער יו"ד פ"ו גבי ברכת כהנים ובשער התפילין].

E em Pri Etz Chaim isso é mencionado em vários lugares: a respeito dos quatro copos, em Shaar Chag HaMatzos, no final do capítulo 3; veja ali também sobre o assunto das três matzot; e em Sha'ar Yud, capítulo 6, a respeito da Bênção Sacerdotal; e em Shaar HaTefillin.]

5 והנה שרש כל המ"ד [המ"ן דוכרין] הוא בא ונמשך בז"א מאור אבא כי בחכמה דייקא אתברירו ומז"א נמשך לנוק' [לנוקבא] לברר המ"ן [המ"ן נוקבין]

Ora, a raiz de todas as mayin duchrin vem e é atraída para Zeir Anpin a partir da luz de Abá, pois “é especificamente por meio de Chochmá que são refinados”; e de Zeir Anpin é atraída para Nukvá, a fim de refinar as mayin nukvin.

וזהו ענין יאר ה' פניו אליך שהוא בחי' חכמה כי חכמת אדם תאיר פניו כו':

E este é o sentido de “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto sobre ti”, que corresponde ao nível de Chochmá, pois “A sabedoria do homem faz resplandecer seu rosto”, etc.

6 ב וענין ישא ה' פניו היינו אחר שנתחברו המ"ן [המ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] ישאם ויגביהם לבחי' מקור הגבוה משניהם וכמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס דרל"ח ע"כ שהוא כענין ישאמו על אברתו כו' ועמ"ש בענין ישאמו על אברתו בד"ה כנשר יעיר.

2. E o sentido de “Que Havayá erga Seu semblante” é que, depois de o mayin nukvin e o mayin duchrin se unirem, Ele os eleva e os ergue ao nível de uma fonte mais elevada que ambos, conforme está escrito no Raaya Mehemna, Parashat Pinchas, página 238b: isso é como “Ele o carrega sobre Suas asas”, etc. Veja também o que está escrito a respeito de “Ele o carrega sobre Suas asas” no discurso que começa com “Como a águia desperta”.

7 והנה על ענין זה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ואיך לא אשא פנים לישראל שכתבתי בתורה ואכלת ושבעת וברכת כו' והם מדקדקים על עצמן עד כזית ועד כביצה.

Ora, a respeito desse assunto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “E como não favoreceria Israel? Pois escrevi na Torá: ‘E comerás, ficarás satisfeito e bendirás’, etc., mas eles são rigorosos consigo mesmos até a medida de uma azeitona e até a medida de um ovo.”

ויש להקדים ענין קו המדה בוצינא דקרדוניתא והוא בחי' חכמה סתימאה שבה מלובש גבורה דע"י [דעתיק יומין] וה"ג [וחמש גבורות] אלו הם בחי' קו המדה מי מדד כו'

É preciso primeiro introduzir o assunto da linha de medida (kav hamidá), a botzina dekardinusa (a “lâmpada da escuridão”). Ela é o nível da Chochmá oculta (Chochmá Stimaá), na qual está revestida a Guevurá de Atik Yomin; e essas cinco Guevurot são o nível da linha de medida: “Quem mediu”, etc.,

הנותן קצבה ומדה לכל המשכות האורות והכלים, שבחי' החכמה הוא בחי' שמצמצם הדבר שיהיה כך וכך כמו שחייבה חכמתו.

que determina o limite e a medida de todas as emanções de luzes e recipientes. Pois o nível da Chochmá é aquele que contrai uma coisa para que seja assim e assim, conforme determinou Sua sabedoria.

[ועמ"ש מזה בביאור ענין מזוזה מימין ונ"ח משמאל בפי' מקץ ועמ"ש בביאור ענין בשעה שהקדימו ישראל נעשה וביאור ע"פ לבבתני בפי' שמונה ועשרים אמה ועיין בזהר פקודי דרל"ג ע"א ובהר בראשית ד"ח ע"ב.

[E veja o que foi escrito sobre isso na explicação do assunto da “mezuzá à direita e da lâmpada de Chanucá à esquerda”, em Parshas Mikeitz; e veja o que foi escrito na explicação do assunto de “Quando Israel colocou ‘faremos’ primeiro”, e na explicação do versículo “Capturaste meu coração”, sobre o significado de “vinte e oito côvados”; e veja o Zohar, Pekudei, página 233a, e o Zohar, Bereishis, página 18b.

8 וכן מבחי' קו המדה נמשך הקצבה לכל הברורים דמ"ן [דמיין נוקבין] ומ"ד [ומיין דוכרין] כמה יתברר כו' וכמ"ש במ"א על מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] ר"פ כי תשא אבנא למשקל בה דא יי כו' ע"ש.

Assim também, do nível da linha de medida deriva-se o limite para todos os refinamentos de mayin nukvin (águas femininas) e mayin duchrin (águas masculinas): quanto será refinado etc.; conforme está escrito em outro lugar sobre a declaração do Raaya Mehemna, no início da Parashat Ki Tissá: “Uma pedra para pesar com ela: isto é o yud” etc.; veja lá.

ועוד נתבאר מזה בפ"י המלות דברוך שאמר בענין ברוך אומר ועושה ברוך גוזר ומקיים כו' ע"ש.

Isso é explicado ainda mais na explicação das palavras de Baruch She'amar, a respeito do tema: "Bendito é Ele, que diz e faz; bendito é Ele, que decreta e cumpre" etc.; veja lá.

9 והנה משם נמשך ג"כ פרטי דקדוקי הדינים שבכל מצוה ומצוה כמו אורך הציצית י"ב גודלין והתפילין אצבעיים ומרובעות דוקא, והיינו לפי שנמשכו ע"י בחי' גבורה וצמצום דקו המדה.

Ora, dali também são extraídos os detalhes minuciosos das leis de cada mitzvá, como o comprimento dos fios de tsitsit — doze larguras de polegar — e as tefilin, com duas larguras de dedo e precisamente quadradas. Isso porque foram extraídos por meio do nível de Guevurá e do tsimtsum (contração) da linha de medida.

ועיין באג"ה [באגרת הקודש] ע"פ חסדי ה' כי לא תמנו ועיין לעיל ע"פ ויהי בשלח פרעה בפ"י ארוכה מארץ מדה מפיק ה'

E veja Igueret HaKodesh, sobre o versículo "As bondades de Havayá, pois não se esgotaram"; e veja acima, sobre o versículo "E aconteceu que, quando o Faraó deixou partir", a explicação de "Mais longa do que a terra é a sua medida (midá)", com um mappik na hei,

דהיינו שיש לה מדה כו' והיינו כנ"ל שהיא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] קו המדה ולכן נק' החכמה דין לפעמי' [לפעמים] כנודע.

isto é, que ela tem uma medida, etc.; ou seja, como mencionado acima, ela provém do nível da Chochmá oculta, a linha de medida. Por isso, como é sabido, Chochmá às vezes é chamada de juízo (dín).

10 ואחר הקדמה זו יובן ענין ואיך לא אשא פנים כו' דהנה כתיב ואכלת ושבעת וברכת משא"כ בהיות המאכל פחות מכשיעור שביעה בגשמיות א"כ ממילא גם ברוחניות שבמאכל

Após esta introdução, ficará compreendido o assunto de "E como não hei de erguer o rosto?", etc. Pois está escrito: "Comerás, ficarás satisfeito e bendirás"; ao passo que, quando o alimento é inferior à medida de saciedade em termos físicos, consequentemente também o aspecto espiritual contido no alimento é

דהיינו חלקי הטוב הגנוז בו מרפ"ח ניצוצים דתהו ג"כ אין בהם כשיעור הראוי להיות מזה העלאת מ"ן
[מ"ן נוקבין] למעלה עד שימשך בו שפע המ"ד [המ"ן דוכרין] על דרך

isto é, as parcelas de bem ocultas nele, provenientes das 288 centelhas de Tohu, tampouco alcançam a medida necessária para que delas se eleve mayin nukvin ao Alto e, assim, a abundância de mayin duchrin seja atraída para elas; conforme

מ"ש בזהר לית ברכתא שריא באתר ריקניא דאע"ג [דאף על גב] שאינו ריקניא ממש ויש קצת העלאת
ניצוצי' [ניצוצים] אך עכ"ז [עם כל זה] אינן כדאי שימשך וירד עליהם ההמשכה עליונה כו'.

o que é dito no Zohar: “A bênção não repousa num lugar vazio”. Pois, embora não esteja realmente vazio e haja alguma elevação de centelhas, ainda assim elas não são suficientes para que o fluxo superior seja atraído e desça sobre elas, etc.

[שהשפעת שפע מ"ד [מ"ן דוכרין] זה נמשך כשהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא כלי המחזיק ברכה והמשכה זו
וזהו עיני כל אליך ישברו כו' שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ועי"ז המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] פותח את ידיך
כו'

[Pois a concessão dessa abundância de mayin duchrin é atraída para baixo quando a elevação de mayin nukvin constitui um recipiente capaz de conter essa bênção e esse fluxo. E é isso que significa “Os olhos de todos esperam por Ti”, etc., que é a elevação de mayin nukvin; e, por meio disso, vem a atração de mayin duchrin: “Abres a Tua mão”, etc.,

יודי"ך ומשביע לכל חי רצון שמשביע תשוקת המקבל ומרוה צמאוננו כו' משא"כ כשאין שיעור הראוי
להיות העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לא נמשך ג"כ שפע המ"ד [המ"ן דוכרין]

“yudecha” (“Teus yudim”), “e satisfazes todo ser vivente com vontade”: isto é, satisfaz a aspiração de quem recebe e sacia sua sede, etc. Ao passo que, quando não há a medida adequada para a elevação de mayin nukvin, a abundância de mayin duchrin também não é atraída para baixo;

וזהו שבפחות מכדי שביעה אין חיוב בהמ"ז [ברכת המזון] מדאורייתא שלא נמשך עי"ז גילוי המ"ד [המ"ן
דוכרין] שהוא ג"כ בחי ומשב יע לכל חי כו'.

e é por isso que, para uma quantidade inferior à que satisfaz, não há obrigação de recitar a Bênção após as Refeições segundo a lei da Torá: pois, por meio disso, não se atrai a revelação dos mayin duchrin, que também corresponde ao nível de “e satisfazes todo ser vivente”, etc.]

11 וכ"ז [וכל זה] הוא ע"פ קו המדה שמשם נמשך מדה ושיעור זה דמ"ן [דמ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ד דוכרין] וכנ"ל. אבל להיות נמשך המ"ד [המ"ד דוכרין] אפילו כשהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא בפחות מכדי שביעה ע"ז נאמר ישא ה' פניו.

Tudo isso se dá segundo a linha de medida, da qual provém essa medida e esse limite de mayin nukvin e mayin duchrin, como mencionado acima. Mas, para que os mayin duchrin sejam atraídos para baixo mesmo quando a elevação dos mayin nukvin provém de menos do que uma quantidade suficiente para saciar, a respeito disso está dito: "Que Havayá eleve Seu rosto."

כי מבואר למעלה דפ"י פניו הוא חכמה עילאה ושרשה בחי' ח"ס [חכמה סתימאה]. אבל ישא ה' פניו היינו לבחי' שלמעלה גם מהחכמה סתימאה

Pois foi explicado acima que "Seu rosto" significa a Chochmá superior (Chochmá Ilaá), cuja raiz está no nível da Chochmá oculta. Mas "Que Havayá eleve Seu rosto" significa [elevá-lo] ao nível que está acima até mesmo da Chochmá oculta,

דהיינו בבחינת פנימית א"א שהוא הכתר שבכתר שלמעלה מח"ס [מחכמה סתימאה] שהיא חכמה שבכתר כו' וחכמה היא בחי' דין וקו המדה והיא ראשית האצילות

isto é, ao nível da dimensão interior (pnimiyut) de Arich Anpin, que é o Kéter dentro de Kéter, acima da Chochmá oculta, que é a Chochmá dentro de Kéter, etc. E Chochmá é o nível de julgamento e da linha de medida, e é o início de Atsilut;

אבל בעצמיות אור א"ס ב"ה כתיב המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ שאצ"י ועשיה שוין ממש אצלו ית'

mas, a respeito da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, está escrito: "Aquele que está entronizado nas alturas, que olha para baixo, sobre o céu e a terra"; pois, diante Dele, Atsilut e Assiá são inteiramente iguais, bendito seja Ele.

ועל כן משם דייקא נמשך ההשפלה להיות שפע המ"ד [המ"ד דוכרין] יורד ונמשך ושורה גם על העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] המועט שבפחות מכדי שביעה שילוקטו לאחד אחד.

Portanto, é especificamente de lá que provém essa descida, para que a abundância de mayin duchrin desça, seja atraída e repouse também sobre a pequena elevação de mayin nukvin que provém de menos do que uma quantidade suficiente para saciar, de modo que "sejam recolhidos um a um".

12 וזהו ישא ה' פניו שיעלה ויגביה בחינת אור אבא ח"ע [חכמה עילאה] למעלה מעלה באור א"ס ב"ה שלא שייך שם פנים ואחוריים כלל.

E isto é “Que Havayá eleve Sua face”: que Ele eleve e exalte o nível da luz de Abá, a Chochmá superior, cada vez mais alto, até a Luz Infinita, bendito seja Ele, onde não se aplica de modo algum a distinção entre face e dorso.

וע"כ משם יצוה ה' את הברכה והמשכת מ"ד [מייך דוכרין] להיות ומשביע לכל חי רצון העליון אפילו

Portanto, de lá “Havayá ordenará a bênção” e o fluxo de mayin duchrin, para que se cumpra “e satisfaz todo ser vivo” [com] a vontade suprema (ratzon), até mesmo

כשהעלאה הוא פחות מכשיעור הקצוב ע"פ קו המדה כו' וזהו ואיך לא אשא פנים כו' והם דקדקו על עצמם עד כזית ועד כביצה.

quando a elevação é inferior à medida fixada pela linha de medida, etc. E isto é “E como não elevarei a face”, etc., “e eram rigorosos consigo mesmos até a medida de uma azeitona e até a medida de um ovo”.

13 והיינו כי כנס"י [כנסת ישראל] היא בחי' מלי' דאצי' ונעוץ סופן בתחלתן לכן יוכלו להמשיך מבחי' כתר שלמעלה מהחכמה כו'

Isso porque a Congregação de Israel é o nível de Malchut de Atsilut, e “seu fim está encravado em seu princípio”; portanto, podem atrair do nível de Kéter, que está acima de Chochmá etc.,

וכנודע מענין ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה, ואעפ"כ [ואף על פי כן] נתנו ג"כ שיעור ומדה עד כזית ועד כביצה

como se sabe a respeito de “As palavras dos escribas são mais agradáveis para Mim do que o vinho da Torá”. Ainda assim, também estabeleceram uma medida e uma quantidade, até o volume de uma azeitona e até o volume de um ovo,

כי גם המשכה עליונה זו שלמעלה מההשתלשלות ומקו המדה נמשך ועובר ע"י קו המדה דייקא שהעולם א"א לו לקבל

pois também esta atração suprema, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hish-talshelut) e acima da linha de medida, é atraída e passa especificamente pela linha de medida; pois o mundo não pode receber

אלא ע"י בחי' קו המדה, וצ"ל אורות וכלים כו' ואם לא כן לא יכלו לקבל.

senão por meio do nível da linha de medida, e é preciso que haja luzes e recipientes etc.; caso contrário, não poderiam receber.

14 ולכן צ"ל שיעור ומדה בהעלאה. אלא שדי בשיעור מועט הזה דכזית או כביצה להיות המועט כלי מחזיק ברכה כמו המרובה והיינו לפי ששרש המשכה עליונה זו המשיכו מלמעלה מסדר ההשתלשלות.

Portanto, deve haver uma quantidade e uma medida na elevação. Contudo, basta essa pequena medida, do volume de uma azeitona ou de um ovo, para que o pouco seja um recipiente que contém bênção tanto quanto o muito; isso porque a raiz desse fluxo superior foi atraída de cima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

(ושיעור כזית הנה ארץ זית ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שרוב שיעוריה כזיתים והענין כמ"ש ברע"מ [ברע"מ מהימנא] פרשה פנחס) (דרמ"ד ב' רמ"ז ב') ובפ' עקב (דף ע"ב א')

(E quanto à medida do volume de uma azeitona: “uma terra de azeitonas”; nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que a maioria das medidas da Torá corresponde ao volume de azeitonas; e o assunto é explicado no Raaya Mehemna, Parashat Pinchas) (páginas 244b e 247b) e na Parashat Eikev (página 272a),

שזית הוא בחי' י' דשם הוי' והוא ג"כ בחי' צדיק יסוד הממשיך הטפה מחכמה עילאה בחי' שמן כתית כו' שהיא ג"כ בחי' יו"ד וגם העטרה היא בחי' יו"ד.

pois a azeitona é o nível do yud do Nome Havayá. Ela também é o nível de Tzadik, Yessod (fundamento), que atrai a gota de Chochmá superior, o nível do “óleo batido” etc., que também é o nível do yud; e a Ateret (coroa) também é o nível do yud.

והנה מבואר בכה"ז [בביאורי הזהר] פ' אחרי על המאמר דע"ט הביאו עלי כפרה ענין יו"ד של שם הוי' שאינו צמצום גמור

Ora, explica-se no Biurei HaZohar, Parashat Acharei, a respeito da afirmação da página 79: “Trazei uma expiação por Mim”, que o yud do Nome Havayá não é uma contração completa,

אלא רק ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה כו' וכמו ענין המשנה לגבי הגמרא וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ומשמני הארץ זו משנה

mas apenas à maneira de “A pessoa deve sempre ensinar seu aluno de forma concisa” etc., como a Mishná em relação à Guemará. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “E da fartura da terra’: isso é a Mishná”,

כי השמן הוא ג"כ עדי"ז שמכל דבר יכולים להוציא שמן והרב מהמשקה נכלל במעט שמן שמוציאים ממנו ולכן נקי טפת דבר ג"כ שמן שהטפה כולל כל הולד כו'.

pois o óleo também segue esse princípio: de tudo é possível extrair óleo, e a grande quantidade do líquido está contida na pequena quantidade de óleo que dele se extrai. Portanto, a gota masculina também é chamada de óleo, pois a gota contém a criança inteira etc.

15 ולכן נקי הזית שמן יי ולכן שיעורו בכז ית שמצאו שיעור מועט שהוא כזית ועכ"ז [ועם כל זה] כולל הרבה מאד.

Por isso, a azeitona é chamada “azeite de yud”; e por isso sua medida é o volume de uma azeitona: pois encontraram uma medida pequena, o volume de uma azeitona, que, apesar disso, contém muitíssimo.

וזהו ענין יו"ד של שם כנ"ל וע"כ המשכה זו העצומה תוכל להיות אפילו כשאוכל שיעור מועט רק כזית

Este é o sentido do yud do Nome, como mencionado acima. Portanto, este poderoso fluxo pode ocorrer mesmo quando se come uma pequena quantidade, apenas o volume de uma azeitona;

כי כן המשכה זו באה ע"י צמצום בחי' יו"ד נקודה א' אלא שכולל בתוכו הרבה כו'.

pois também este fluxo vem por meio do tsimtsum (contração), o nível do yud, um único ponto; só que ele contém muitíssimo etc.

16 ומ"מ לעורר בחי' זו צ"ל ע"י צמצום שיצמצם עצמו ג"כ כנזכר בד"ה ולא אבה לשמוע אל בלעם בענין המשכת היו"ד כו' ע"י צמצום וביטול רצון כו'

No entanto, para despertar esse nível, é preciso fazê-lo por meio de uma contração, contraindo-se também, como mencionado no discurso que começa com “E [Ele] não quis ouvir Bilam”, a respeito da atração da letra yud etc., por meio de contração e da anulação da vontade etc.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברבות ר"פ תצוה למה נמשלו ישראל לזית כו' ע"ש בענין בצר לך כו'.

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no Midrash Rabbah, no início da Parashá Tetsavê: “Por que Israel foi comparado a uma oliveira?” etc.; veja ali a respeito de “Quando estiveres em aflição” etc.

וזהו זית רענן יפה פרי תואר (בירמיה ס"י י"א) היינו המשכת שע"ה [שעליו השלום] נהורין מבחי' ישא ה' פניו הנמשכים ע"י שמדקדקים ע"ע עד כזית והארת פנים תלוי בצדיק יסוד

E este é o sentido de "Oliveira verdejante, formosa, de fruto belo" (em Jeremias, capítulo 11): isto é, a atração dos 375 luminaires do nível de "Que Havayá eleve Seu rosto", que são atraídos porque eles são rigorosos consigo mesmos até a medida de uma azeitona. E o brilho do rosto depende do Tsadic, Yessod,

כי סריס אין לו הדרת פנים כו', וע' עוד מענין זית במא"א [במאורי אור] אות זי"ן סי"ט ובת"ז [ובתיקוני זהר] תיקון י"ט ד"מ ע"א. ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב בענין ושנים זיתים עליה.

pois um eunuco não tem esplendor no rosto etc. Veja também sobre o assunto da oliveira em Me'o-rei Or, letra zayin, seção 19, e em Tikkunei Zohar, Tikkun 19, página 40a. E veja o que está escrito no discurso que começa com "Vi, e eis um candelabro de ouro", a respeito de "e duas oliveiras junto dele".

17 והנה עד"ז נתבאר עוד במ"א בד"ה שוש תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה, שהוא להיות המשכה עליונה מלמעלי [מלמעלה] מקו המדה כו' ועמ"ש עוד מזה בביאור ע"פ המגביהי לשבת כו'

Ora, nesses mesmos termos, isso também é explicado em outro lugar, no discurso que começa: "A estéril certamente se alegrará e exultará com a reunião de seus filhos", a saber, que há uma emanção superna de acima da linha de medida etc. Veja também o que é escrito mais adiante sobre isso na explicação do versículo "Aquele que está entronizado nas alturas" etc.

אכן במ"א נתבאר שגם ברכה והמשכה, עליונה זו הוא ע"י בחי' קו המדה שמשם ממשיכים ג"כ הכרכה ותוספת גילוי האור יותר מסדר ההשתלשלות, ועד"ז נתבאר ג"כ בפ' תולדות סד"ה ראה ריח בני.

No entanto, em outro lugar é explicado que também essa bênção e emanção supernas ocorrem por meio do nível da linha de medida, pois também de lá se faz descer a bênção e o acréscimo na revelação da luz para além da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Nesses mesmos termos, isso também é explicado na Parashat Toldot, no final do discurso que começa: "Vê, o aroma de meu filho".

18 ובכדי שיאיר אור רב כו' הוא ע"י יצחק דייקא כו' שהוא קו המדה כו' ע"ש.

E para que brilhe uma grande luz, etc., isso ocorre especificamente por meio de Yitschac, etc., que é a linha de medida, etc.; veja ali.

ואפשר שמ"מ הכוונה הכל אחד ע"ד שנתבאר כאן דאע"פ [דאף על פי] ששרש המשכה זו הוא מלמעלה מקו המדה מ"מ צ"ל נמשך ע"י קו המדה דייקא ולכן היה ע"י יצחק דייקא כו' ואף גם זאת בלי דעתו כו' ע"ש.

E é possível que, apesar disso, a intenção seja a mesma em ambos os casos, à luz do que foi explicado aqui: embora a raiz dessa emanção venha de acima da linha de medida, ainda assim ela deve ser transmitida especificamente por meio da linha de medida. Por isso, ocorreu especificamente por meio de Yitschac, etc., e até mesmo isso sem que ele soubesse, etc.; veja ali.

19 וצ"ע [וצריך עיון]. ועיין לקמן. וזהו ג"כ פי' ארוכה מארץ מדה שיש לה מדה אבל מ"מ ארוכה מאד והיינו ענין הברכה עליונה שבקו המדה כו'.

Isto requer exame; veja-se abaixo. Este é também o significado de “Mais longa do que a terra é sua medida”: ela tem uma medida, mas, ainda assim, é muito longa; e isso é o assunto da bênção superior que está na linha de medida, etc.

ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] ג"כ פי' המדרש שיר השירים ע"פ קול דודי הנה זה בא הואיל והוא חפץ בגאולתכם אינו מביט בחשבונותיהם כו' והיינו

De acordo com isso, também se pode explicar o Midrash Shir HaShirim sobre o versículo “A voz do meu amado, eis que ele vem”: “Como Ele deseja a redenção de vocês, não leva em conta os cálculos deles”, etc. Isto é,

כי ע"פ קו המדה היה צ"ל גלות מצרים ארבע מאות שנה. אך ההמשכה נמשך מלמעלה מסדר השתלשלות ולכן אינו מביט לחשבון זה.

de acordo com a linha de medida, o exílio do Egito deveria durar quatrocentos anos. Mas a emanção foi atraída de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e, portanto, Ele não leva em conta esse cálculo.

20 וזהו ענין מדלג מלמעלה מההשתלשלות ולכן דילג ג"כ קץ הגאולה מארבע מאות שנה לרד"ו שנה כו', ומ"מ לפי שנמשך דרך קו המדה לכך צ"ל איזה חשבון

E este é o sentido de “saltar”: vir de acima da cadeia descendente dos mundos; por isso, Ele também saltou o prazo da redenção, passando de quatrocentos anos para duzentos e dez anos, etc. No entanto, como isso é atraído pelo kav (linha de luz), é necessário algum cálculo.

והיינו ג"כ מה שמסיים שם והלא כבר נשבע הקב"ה שהוא משעבדנו בע' [בשבעים] אומות כו' והוא משיבן אחד מכם גולה לברבריה כו' דומה כמו שגליתם כולכם כו'

É também isso que se conclui ali: “Mas o Santo, bendito seja Ele, já não jurou que nos subjugaria entre as setenta nações?”, etc. E Ele lhes responde: “Quando um de vocês é exilado em Barbary”, etc., “é como se todos vocês tivessem sido exilados”, etc.

והיינו שהמועט עולה במקום המרובה וכנ"ל בענין שיעור דכזית תחת כדי שביעה. והיינו דוקא משום שעקר המשכה זו מלמעלה מסדר ההשתלשלות אלא שעובר ונמשך דרך כו'.

Isto é, o pouco conta em lugar do muito, como mencionado acima a respeito da medida de um kezait em lugar de uma quantidade suficiente para saciar. E isso se dá especificamente porque a essência deste fluxo provém de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos; apenas passa e é atraída por meio de..., etc.

21 והנה ג' בחיי המשכות דיברך יאר וישא י"ל [יש לומר] שזהו כענין ג' מדריגות באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] המבואר בביאור לד"ה שוש תשיש הנ"ל.

Ora, quanto aos três níveis de emanção em “Que Ele te abençoe”, “Que Ele faça brilhar” e “Que Ele eleve”, pode-se dizer que correspondem aos três níveis de despertar do alto (it'aruta dile'ela) explicados na explicação do discurso que começa com “A estéril certamente se alegrará”, mencionado acima.

הא' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] וזהו ענין ברכה בראש דהיינו יברך. הב' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הבאה אחר האתעדל"ת [האתערותא דלתתא]

O primeiro é um despertar do alto que desperta o despertar de baixo (it'aruta dile'ata), e esse é o sentido da bênção no início, isto é, “Que Ele te abençoe”. O segundo é um despertar do alto que vem depois do despertar de baixo,

וזהו ענין יאר. הג' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עליונה שלמעלה בעצם מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] וזהו ענין ישא כו' ואני אברכם ברכה בסוף.

e esse é o sentido de “Que Ele faça brilhar”. O terceiro é um despertar do alto sublime que, em sua essência, está acima do despertar de baixo; esse é o sentido de “Que Ele eleve”, etc., e de “e Eu os abençoarei”, a bênção no final.

ועמ"ש עוד מענין ברכת כהנים בד"ה להבין ענין משמח חתן. בפ' צו. וע"פ והנה פרח מטה אהרן בפ' קרח:

E veja também o que se escreve mais adiante sobre a bênção sacerdotal no discurso que começa com "Para compreender o sentido de 'Aquele que alegra o noivo'", em Parshas Tzav, e sobre o versículo "E eis que o cajado de Aharon havia florescido", em Parshas Korach.

22 ג אך הנה הכח הזה להמשיך מבחינה שלמעלה מהשתלשלות ע"ז נאמר וישם לך שלום. שלום הוא כלי המחזיק ברכה

3. Mas este poder de atrair de um nível que está acima da cadeia descendente dos mundos (hish-talshelut): a respeito disso foi dito: "E que Ele lhe conceda paz." A paz é o recipiente que contém a bênção,

ולכן הוא מקבל ברכה עליונה שמלמעלה מהשתלשלות שגם המועט יהיה כלי מחזיק ברכה כמו המרובה,

e, portanto, ela recebe a bênção suprema que vem de acima da cadeia descendente dos mundos, de modo que até mesmo o pouco seja um recipiente que contém a bênção, tal como o muito.

והנה פי' וישם לך שלום היינו ע"י עסק התורה להיות וכל בניך למודי ה' ורב שלום בניך.

Ora, o significado de "E que Ele lhe conceda paz" é que isso se dá por meio do estudo da Torá, para que se cumpra: "E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá, e grande será a paz de teus filhos."

23 וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה עושה שלום בפמליא שלמעלה ובפמליא של מטה, פי' כי הנה שלום הוא הממוצע המחבר ב' הפכים והיינו קו האמצעי דת"י [דעת תפארת יסוד].

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Quem se dedica à Torá faz paz na corte do Alto e na corte de baixo." O sentido é que a paz é o intermediário que une dois opostos; isto é, a linha intermediária de Daat, Tiféret e Yessod.

והדעת הוא עיקר הממוצע להיותו מחבר למעלה חו"ב [חכמה ובינה] וזהו ענין שלום בפמליא שלמעלה, וענין חיבור זה היינו

E Daat é o principal intermediário, pois, no alto, une Chochmá e Biná; e este é o conceito de paz na corte do Alto. E a natureza dessa união é

כי החכמה היא בחי' אין והבינה נק' יש ודעת עליון מחבר ומזווג חו"ב [חכמה ובינה] להיות גם כיש דבינה
que Chochmá é o nível de áyin (nada), e Biná é chamada yesh (algo); e Daat superior une e conjuga
Chochmá e Biná, de modo que também no yesh de Biná

כמו למעלה באין דחכמה וזהו ענין השלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ע"י הדעת עליון כו' ועמ"ש מזה
בביאור ע"פ נשא בענין הפעם ילוה אישי אלי.

[seja] como no Alto, no áyin de Chochmá; e este é o conceito de paz na corte do Alto, por meio de
Daat superior, etc. E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo "Nasso", a respeito
de "Desta vez meu marido se unirá a mim".

24 ועד"ז ג"כ יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דהיינו דרך כלל מאצי' לבי"ע שהוא ג"כ אין ויש אלא ששם היש
הוא דבר נפרד ממש,

Assim também ocorre, seguindo essa mesma linha, com a união de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino), isto é, em termos gerais, de Atsilut a Beríá, Yetsirá e Assiá, que também são ayin e yesh; porém, ali o yesh é uma existência realmente separada.

אבל היחוד היינו שאור האצי' יאיר בבריאה דהיינו שגם למטה יהיה הביטול כמו למעלה והיינו ע"י
יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] באצילות שע"ז נמשך בבי"ע ובהיכלות ג"כ בחי' יחוד

Mas a união significa que a luz de Atsilut brilhará em Beríá, isto é, que também abaixo haverá autoanulação (bitul), como acima. Isso ocorre por meio da união de Zeir Anpin e Nukvá em Atsilut, pela qual também se estende a Beríá, Yetsirá e Assiá, bem como aos Heichalot (palácios), um nível de união

כמו למעלה באצילות שנמשך גם להם אור א"ס להיות ביטול והתכללות כו' וכמ"ש במ"א, וזהו שלום
בפמשמ"ט [בפמליא של מטה]

como acima, em Atsilut: que a Luz Infinita (Or Ein Sof) também seja estendida a eles, para que haja bitul e inclusão etc., conforme está escrito em outro lugar. E isto é a paz no lar abaixo.

והיינו ג"כ ע"י הדעת המתפשט במדות וזהו כי אל דעות ב' בחי' דעת כו' והיינו לפי שהדעת שרשו
למעלה מהחו"ב [מהחכמה ובינה]

E isto também ocorre por meio de Daat, que se estende aos atributos emocionais (midot); e isto é
"Pois D'us é um D'us de conhecimentos", dois níveis de Daat etc. Isso porque a raiz de Daat está
acima de Chochmá e Biná,

כי שרשו מבחי' אורא שלמעלה מקרומא דחפא על מו"ס [מוחא סתימאה] ששם גנוז הדעת דעתיק וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ החלצו מאתכם כו'

pois sua raiz provém do nível da avira (ar), acima da kruma (membrana) que recobre o cérebro oculto (Mocha Stimaá), onde está oculto o Daat de Atik; conforme está escrito em outro lugar, na explicação do versículo "Armai dentre vós", etc.

(ובזהר הרקיע בפ"י הזהר פ' תרומה דקס"ו כ' [כתב] דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] שרשם מג' רישין דע"ק [דעתיקא קדישא] והדעת שרשו מראש העליון שהוא בחי' רדלי"א [רישא דלא אתידע] כו' ע"ש).

(E em Zohar HaRakia, em seu comentário sobre o Zohar, Parashat Terumá, página 166, ele escreve que a raiz de Chochmá, Biná e Daat provém das três cabeças de Atika Kadisha, e que a raiz de Daat provém da cabeça suprema, que é o nível de Reisha deLo Isyada (a cabeça que não é conhecida) etc.; veja ali.)

ולכן הוא כלי המחזיק ברכה מלמעלה מקו המדה. כי קו המדה הוא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] וכמ"ש בפ"י האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בסד"צ [בספרא דצניעותא] רפ"א גבי האי מתקלא תלי באתר דלא הוה.

Portanto, ele é um recipiente que contém bênção, proveniente de acima da linha de medida. Pois a linha de medida é do nível da Chochmá oculta, conforme está escrito no comentário do Arizal, de abençoada memória, sobre o Sifra DiTzniusa, no início do capítulo 1, a respeito de "Esta balança está suspensa num lugar que não existe".

מתקלא הוא ח"ס [חכמה סתימאה] והיא תליא בעתיקא הנק' אין וזהו דלא הוה כו' לאו דהוא אינון אלא ביה תליין.

A balança é a Chochmá oculta, e ela está suspensa em Atika, que é chamado ayin; e isto é "que não existe" etc.: não que ele seja eles, mas eles dependem dele.

אבל הדעת ממשיך מבחי' אין ממש שהוא בחי' אורא דע"ג [דעל גבין] קרומא ומו"ס [ומוחא סתימאה] והיא המשכה מלמעלה מקו המדה כו'.

Mas Daat atrai da dimensão do verdadeiro ayin, que é o nível do avira sobre o kruma e o cérebro oculto; e isso é uma emanção de cima da linha de medida etc.

ועי' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח ע"פ הנחמדים מזהב ומפז רב דהיינו למעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] דא"א וכנ"ל והוא למעלה מבחי' קו המדה כו':

E veja o comentário do Ramaz no início de Parshas Korach, sobre o versículo “Mais desejáveis do que o ouro, do que muito ouro fino”: isto é, acima de Chochmá e Biná de Arich Anpin, como mencionado acima; e isso está acima do nível da linha de medida etc.

25 וזהו ושמנו את שמי על בני ישראל ואני אברכם ואני הוא אותיות אין שמשם דייקא נמשך ברכה זו כו'

E este é o sentido de “E colocarei Meu Nome sobre os filhos de Israel, e Eu os abençoarei”: “Eu” (ani) é formado pelas letras de ayin, pois é precisamente dali que se estende esta bênção etc.

ודרך כלל אין הוא בחי' כתר שלמעלה מהחכמה ועמ"ש מזה בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.

E, de modo geral, ayin é o nível de Kéter (a Coroa), que está acima de Chochmá. Veja também o que está escrito a esse respeito na explicação do versículo “Guardareis Meus Shabatot”.

26 וזהו ענין ברכה בראש וברכה בסוף. ברכה בראש היא יברכך שהיא הברכה להיות הצמיחה והעלאת

מ"ן [מ"ן נוקבין]

E este é o sentido de uma bênção no início e uma bênção no fim. A bênção no início é “Que Ele te abençoe”, que é a bênção para que haja crescimento e a elevação de mayin nukvin (águas femininas),

והיא בבחי' מלי' דאצי' וע"ז נאמר רבבה כצמח השדה נתתיך, וצמיחה זו היא בחי' אור חוזר מלמטה למעלה

e ela está no nível de Malchut de Atsilut; e a respeito disso foi dito: “Fiz de ti uma miríade, como o crescimento do campo.” E esse crescimento é o nível de or chozer (luz que retorna), de baixo para cima;

ולפי שניעוץ סופן בתחלתן לכך העלאה זו דמלי' עולה עד הכתר ועי"ז נמשך אח"כ ברכה בסוף מבחי' ואני אברכם והוא הכתר דאור ישר מלמעלה למטה.

e, como “seu fim está encravado em seu início”, por isso essa elevação de Malchut ascende até Kéter. Por meio disso, posteriormente, estende-se uma bênção no fim, do nível de “e Eu os abençoarei”, que é Kéter de or yashar (luz direta), de cima para baixo.

27 ואחר כל הנ"ל יובן ג"כ הטעם שברכה ראשונה א"צ [אין צריך / אינו צריך] שיעור כי היא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] עד"מ אדם הישן להקיצו מן השינה ולפי שבאה קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] לגמרי לכך אין שייך להצריך שיעור

Depois de tudo o que foi dito acima, também se compreenderá a razão pela qual a primeira bênção não exige uma quantidade mínima: pois ela corresponde ao nível de um despertar do alto (isarus dileila), para despertar o despertar de baixo (isarus dilesata), à semelhança de alguém que está dormindo, a fim de despertá-lo do sono; e, como ela vem inteiramente antes do despertar de baixo, não se aplica exigir uma quantidade mínima.

אמנם ברכה אחרונה שהיא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] לכך צריכה שיעור ומדאורייתא הוא על כדי שביעה אלא שהם דקדקו עצמן להמשיך אפילו עד כזית כו' והיינו מבחינת ואני אברכם.

Porém, a bênção posterior, que é um despertar do alto que ocorre por meio do despertar de baixo, exige uma quantidade mínima; e, pela lei da Torá, essa quantidade é o suficiente para saciar. Contudo, eles foram rigorosos consigo mesmos, a fim de atrair [a bênção] para baixo até mesmo por uma quantidade equivalente ao volume de uma azeitona, etc.; e isso corresponde ao nível de “e Eu os abençoarei”.

בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' עקב פ"י כה תברכו שהקדמונים כתבו שמלת תברכו בצירוף בכתרו רמז שמוריד האור מן הכתר עד המלי הנקי כה שכשהברכה בה היא חלה על ישראל המושרשים שמה כו'

No Ramaz sobre a parashá Eikev, ele explica “Assim (koh) abençoareis”: os primeiros sábios escreveram que a palavra tevarchu (“abençoareis”), com suas letras rearranjadas, forma bechisro (“em Sua coroa”), aludindo a que ela faz a luz descer de Kéter até Malchut, chamada koh; pois, quando a bênção está nela, repousa sobre Israel, que está enraizado ali, etc.

ועיין זח"ב [זוהר חלק ב'] תרומה קל"ט ב' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועיין ברבות סדר לך לך פמ"ג מענין כה תברכו:

E veja o Zohar, Parte II, Terumah, página 139b, e o Mikdash Melech sobre esse trecho; e veja o Midrash Rabbah, Seder Lech Lecha, capítulo 43, sobre o tema de “Assim abençoareis”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak